

Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mają uszy, lecz nie słyszą, Nie ma też* tchnienia w ich ustach.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mają uszy, lecz nie słyszą, A w ich ustach nie ma tchnienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mają uszy, ale nie słyszą, i nie ma oddechu w ich ustach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uszy mają, a nie słyszą, ani mają tchnienia w ustach swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uszy mają, a nie usłyszą, bo nie masz tchnienia w uściech ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mają uszy, ale nie słyszą; i nie ma tchnienia w ich ustach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mają uszy, a nie słyszą, Nie ma też tchnienia w ich ustach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mają uszy, lecz nie słyszą – nie ma tchu w ich ustach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	uszy mają, ale nie słyszą, i nie ma oddechu w ich ustach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	mają uszy, ale nie słyszą, nie ma nawet szeptu w ich ustach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Що побив великих царів, бо на віки його милосердя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mają uszy a nie słyszą i nie mają tchnienia w swych ustach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	uszy mają, lecz ku niczemu nie mogą nadstawić ucha. Nie ma też ducha w ich ustach.

¹⁾ Nie ma też MT G: I nie ma 11QPs a Mss.

²⁾ <x>230 115:5-7</x>; <x>340 5:23</x>; <x>730 9:20</x>